



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK - PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU - ASSOC PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

**Я БУВ НЕЗРЯЧИМ, А ТЕПЕР Я БАЧУ**

+ о. Том Глинн

**Чудова ласка! Який солодкий звук, що врятував такого грішника як я! Одного разу я збився з дороги, але зараз я знайшов шлях, колись я був незрячим, а тепер я бачу. -Джон Ньютон 1725-1807**

Всім відомий гімн *Чудова ласка* був створений Джоном Ньютоном, англійським священником, який написав його як пам'ять про ті дні перед своїм наверненням, коли він був капітаном корабля, що перевозив рабів. Цей гімн показує нам емоції і почуття, якими було переповнене серце автора, і його вдячність за ті ласки, які Бог послав йому у житті. У якийсь момент Джон усвідомив, що, беручи участь у надзвичайно прибутковому бізнесі з торгівлі рабів, насправді був сліпим і спотикався у темряві. Він був засліпленим і не хотів бачити того жаху, що відбувався у трюмі його корабля. Той промінь світла Христового, який колись просвітив Самарянку (про що йшлося у читанні Євангелія минулого тижня), сягнув глибин і його душі.

Деякі з вас напевно знають, що аж до цієї неділі наскрізною темою Великодніх тижнів є хрещення. Воно є уособлене в купелях, про які ми вже чули у Євангелії. Так, четвертої неділі після Паски у Євангелії нам розповідалося про купіль Бетезди, у якій був зцілений паралізований чоловік. Минулого тижня ми читали про колодязь Якова – джерело свіжої води і символ нового життя, що його отримала Самарянка. Сьогодні ми дізнаємося про Силоамську купіль, у якій незрячий чоловік повертає собі зір. Як бачимо, цілющий дотик Христа прийшов до грішного, паралізованого і сліпого.

У Кондаку сьогоднішньої Літургії читаємо звернення до Христа: «Душевними очима осліплений, я до Тебе, Христе, приходжу, як той сліпий від народжен-

**I WAS BLIND, NOW I SEE**

+ FR TOM GLYNN

**Amazing Grace! How sweet the sound that saved a wretch like me! I once was lost, but now am found, was blind but now I see. (JOHN NEWTON, 1725-1807)**

The old familiar hymn, *Amazing Grace*, was written by John Newton, an Anglican clergyman. He wrote it as he remembered the days before his conversion when he was the captain of a slave ship. He wrote it overwhelmed by the goodness of God that he experienced in his life. He was aware of the blindness of his life, stumbling in the darkness of being part of the lucrative business of the slave trade. He was blind to the horror that was in the hold of his ship. The searchlight of the light of Christ who enlightened a Samaritan woman in last week's reading reached deep within his soul.

By the time this Sunday comes around some of you should be aware of the constant baptismal theme of the Easter weeks. It was symbolized by the pools we have heard in the Gospel readings. On the fourth Sunday there was the pool of Bethesda in which a paralyzed man was restored to health. Last week there was the well of Jacob, a well with fresh bubbling water- the symbol of a newness of life given to the Samaritan woman. Today there is the Pool of Siloam in which a blind man washes and his sight is restored. The healing touch of Christ came to the sinful, the paralyzed, and the blind.

The kondak of today's Liturgy gives us today's prayer: "O Christ, my spiritual eyes are blinded, I



нини нас робити «сліпими» і не запити реальні життєві навколи. І ми ризикуємо тим, що ми можемо ввести себе в оману, заперечуючи існування деяких найгірших сторін нашого життя.

Погляньмо, наприклад, усередину життя своєї сім'ї. Дуже часто ми покриваємо тишею вчинки насилля, поганого поводження і т. д. Сьогодні ми молимося за просвітлення нашого життя. Для цього ми маємо поставити собі запитання: що насправді відбувається у житті моєї сім'ї? Чи, можливо, настав той час, коли потрібно винести на поверхню правду і таким чином зцілитися? Чи я йду по житті у духовній сліпоті і зреченні?

***«Прийди на поміч душі моїй, яку озорнула темрява, просвіти мене своїми променями, О Сонце справедливості, щоб твоє світло просвітило мою темряву». (ранішня молитва) ♦***

We can be lead into the denial of some of the worse aspects of our lives.

Within families, acts of abuse, mistreatment, often are covered up in a blanket of silence. Today we pray for enlightenment within our own lives. Question for today: What is really going on in my life and the life of my family? Is there something that should be brought into the light of truth and healing? Am I walking in spiritual blindness and denial?

***“Come to the aid of my soul which is continually seized by darkness, enlighten me with your rays, O Sun of justice, so that Your light may illumine my darkness” (morning prayer)***

---

## ПРАЗНИК ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЬОГО

### ПРАЗНИК ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЬОГО

Матвій Кенениц

На сороковий день після Паски ми святкуємо празник Вознесіння Господнього. Під час нього ми вшановуємо повернення нашого Спасителя на небеса. Це день перемоги нашого Господа, день Його триумфу, який він абсолютно заслужив. Христос покинув трон Отця свого, скромно сховав себе у лоні Пречистої, положився на сіні у Вифлеємі у стайні убогій, втік від своїх людей у Єгипет і провів роки свого життя у Назареті як проста людина.

Безперестанку він шукав загублених овець дому Ізраїлевого. Його братія відплачувала йому нічим іншим, як недоброзичливістю та нерозумінням. А тоді, починаючи з Оливкової гори і закінчуючи Голгофою, він у муках сплачував велику ціну за наше спасіння. Він зробив усе це, тому що любив нас і хотів звільнити від влади Сатани. Все: робота вже завершена тепер. Він повертається на Небеса як переможець. Син стає перед Отцем, яким він був посланий, і чію волю він бездоганно виконав.

Після Воскресіння, Христос не повернувся жити серед нас, як було до цього. Він повернувся до Отця свого, з яким розділяє Славу до нині. Про це ми читаємо у Посланні від Івана, у якому Ісус говорить своїм учням перед арештом: «Я прийшов у світ як посланець від Батька. Тепер же я світ покидаю і повертаюсь до

## THE FEAST OF THE ASCENSION

### THE FEAST OF THE ASCENSION

Matthew Kenenitz

On the fortieth day after Easter, we celebrate the feast of the Ascension of Jesus Christ. The feast commemorates the return of our Redeemer to Heaven. It is a day of victory for our Lord, a day of triumph that He fully merited. Christ left the throne of His Father, humbled Himself in the womb of the Virgin, lay in Bethlehem in a rough stable, fled from His own people into Egypt and spent years in Nazareth as a common laborer.

Tirelessly He searched for the lost sheep of the house of Israel. His own brethren repaid Him with nothing but unkindness and misunderstanding. Then, beginning on the Mount of Olives and ending on Golgotha, He patiently paid the price of our redemption. All this He did because He loved us, because He sought to free us from Satan's power. This work is now complete. He returns to heaven as a conqueror. The Son stands before the Father by whom He was sent and whose will He so perfectly performed.

After the Resurrection, Jesus did not come back to live among us as before. He now returned to the glory He had with the Father. This is especially evident in the Gospel of St. John where Jesus tells His disciples before His arrest, “I came from the Father and have come into the world. Now I am leaving the world and going back to the Father” (John 16:28). “Father, the hour has come. Give glory

різному. Матвій пише, що останніми словами Ісуса були: «Дана Мені всяка влада на небі й на землі. Я перебуватиму з вами повсякденно аж до кінця віку! ». Хоча Ісус фізично не повернувся до нас, Він перебуває з нами у силі і з духом. Згідно з Євангелією від Івана, перше, що вчинив воскреслий Христос – об’явився перед учнями, щоб передати їм дар Святого Духа (Іван 20:19-23). У Євангелії від Марка читаємо: «Господь же Ісус, по розмові із ними, вознісся на небо, і сів по Божій правиці» (Марко 16:19). Ісус сам є тим первосвященником, чия роль полягає у посередництві між Богом і людьми, аби принести останнім спасіння. Земні священники ж творять через силу Святого Духа – дар, який Ісус передав своїй Церкві. Послання до євреїв перегукується з Посланням від Марка «...ми маємо такого архієрея, який возсів на небі по правиці престола Величі, служителя святині й справжнього намету, що його Господь спорудив, не чоловік». (до Євреїв 8:1-2). Святий Лука сам розповідає нам, що Ісус вознісся на небо на сороковий день (Акт 1:3) і описує, як Ісус почав підніматися, вознісся і згодом зник в небесах. (Акт 1:9). Піднімаючись, він благословляв своїх учнів, що є однією з священничих дій, яку він виконує по правиці Отця Свого.

Саме тому, як розповідає Лука, що Вознесіння сталося на 40-й день, наша Церква святкує його, як свято прославлення Ісуса, нашого Спасителя. Як земне життя Ісуса змінюється через славу, так і життя тих, хто вірить у Нього, змінюється через Воскресіння. Перед Воскресінням Ісус мав місію лише стосовно народу Ізраїля. Коли ханаанянка, чужоземка, попросила Ісуса зцілити її дочку, він відповів: «Я посланий тільки до овечок загинулих дому Ізраїлевого...» (Матвій 15:24). По Воскресінні ж наш Господь говорить своїм учням: «Тож ідіть, і навчіть всі народи, хрестячи їх в Ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа». 25 років по тому Св. Павло напише: «Бо ви всі, що в Христа охрестилися, у Христа зодягнулися! Нема юдея, ні грека, нема раба, ані вільного, нема чоловічої статі, ані жіночої, бо всі ви один у Христі Ісусі! (До Галатів 3:27-28). Євангеліє Воскреслого Христа є доступним всім людям, незалежно від раси, статі чи статусу.

Великі свята впродовж нашого церковного року пригадують нам могутні діла, вчинені Богом від на-

in a different way. In Matthew, Jesus' last words are "All power in heaven and on earth has been given to Me... I am with you always, until the end of the age" (Matt. 28:18). Jesus did not return to live among us, but He is with us in power and Spirit. In the Gospel of John, the first action of the risen Jesus when He appears to His disciples is to give them the gift of the Holy Spirit (John 20:19- 23). In the Gospel of Mark, "the Lord Jesus, after He spoke with them (the disciples) was taken into heaven & took His seat at the right hand of God" (Mark 16:19). Jesus is alone the true high priest whose role is to mediate between God & His people & to bring salvation. Those who function as priests on earth only do so in the power of the Holy Spirit, the gift of Jesus to His Church. The Epistle to the Hebrews echoes what Mark says, "we have such a high priest, who has taken His seat at the right hand of the throne of the majesty in heaven, a minister of the sanctuary & of the true tabernacle that the Lord, not man, set up" (Hebrews 8:1-2). St. Luke alone tells us that Jesus ascended on the 40th day (Acts 1:3) & describes the Ascension as Jesus being "taken up"(Luke 24:51) & "lifted up", disappearing into a cloud (Acts 1:9). As He was taken up, He was blessing His followers, a priestly action that He now performs from the right hand of the heavenly Father.

Because St. Luke says that the Ascension took place on the 40th day, this day has been kept by the Church to celebrate the glorification of Jesus, our Lord and Savior. Just as the life of the earthly Jesus was transformed by glory, so also the lives of those who believe in Him are transformed by the Resurrection. Before the Resurrection, Jesus had a mission to the people of Israel. When a Canaanite woman - a foreigner - asked Christ to cure her daughter, He replied, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel" (Matt. 15:24). After the Resurrection, our Lord tells His followers: "Go ... and make disciples of all nations" (Matt. 28:19). St. Paul stated about 25 years later: "A of you who were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is not male nor female; for you are all one in Christ Jesus" (Galatians 3:27-28). The Gospel of the Risen Christ is for all people, without distinction of race, gender or status.

третій день, його вірні, теж змінюються завдяки любові й наповнюються життям. Ми це бачимо у тайні Хрещення (у Христа зодягнулися), яка постійно поновлюється коли ми приймаємо Тайну Євхаристії: тіло і кров самого Христа. Під час свята Вознесіння ми співаємо: «Вознісся Ти у славі, Христе Боже наш, радість сотворивши ученикам обітуванням Святого Духа, утвердивши їх благословенням, бо Ти еси Син Божий, ізбавитель світу».

Духовне життя – це не приватна подорож чи подорож наодинці. Царство Боже стане відновленням Раю. Він наступить тоді, коли ми почнемо поводитися однаково зі всіма, незалежно від раси, походження, статі чи статусу. Це нам стало зрозуміло минулого тижня, коли ми слухали притчу з Євангелія про самаритянку. Господь створив усі людські істоти рівними і в однаковій мірі любить усіх нас. Він прагне, щоб усі ми прийшли до спасіння, і якщо нам потрібно знайти Його у своєму житті, і возз'єднатися з ним, ми маємо стати насамперед підтримкою нашому ближньому. Ми маємо бачити в кожній людині свого супутника на дорозі возз'єднання з Богом. Наш Господь сказав нам, що ми тільки тоді йому служимо, коли проявляємо доброзичливість один до одного, бо «все, що чините братам моїм меншим, чините Мені» (Матвій 25:40).

Для роздумів: Літургія на свято Вознесіння відображає похмурий настрій апостолів, які почувалися невпевненими і покинутими без їхнього Господа. *«Як апостоли побачили тебе, Господи, життєдавче Христе, що возносишся на хмарах, у сльозах ридали і, глибоко засмучені, з плачем благали: Не зостав нас сиротами, Владико, що, як добросердний, з милосердя полюбив слуг Твоїх.»* (стихира Литійна). Але, водночас, їхні серця були сповнені радістю, бо утішилися сповненням обіцянки Святого Духа. Тропар, як і багато інших гімнів, описує цю радість: «Вознісся Ти у славі, Христе Боже наш, радість сотворивши ученикам обітуванням Святого Духа, утвердивши їх благословенням, бо Ти еси Син Божий, ізбавитель світу». Це відзеркалює і наш власний “літургійний” смуток, адже в надвечір'я Вознесіння ми востаннє чуємо пасхальний тропар: «Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував». З цих слів ми знаємо, що нас чекає у майбутньому, щоб ми могли продовжу-

spirit today. By the love that Christ showed on the Cross and by His 3rd day Resurrection, the faithful who believe in Him are also transformed by love and are filled with life. This happens in the Mystery of Baptism (“you are clothed with Christ”) which is renewed every time that we receive the Mystery of the Eucharist: the Body and Blood of Christ, Himself. On the Feast of the Ascension, we sing: “Ascending in glory today from the Mount of Olives, through Your great love, You lifted up our fallen nature and enthroned it with the Father on high... Therefore, serve Him in justice and holiness.”

The spiritual life is not a private and lonely journey. The kingdom of God will be the restoration of Paradise. It will come about only when we will be able to treat everyone equally, without distinction of race or ethnicity or status or gender. This became clear to us in last week's Gospel lesson of the Samaritan Woman. God has created every human being and loves every person equally. He wishes all to come to salvation, and if we are to find Him in our own lives, and if we are to be united with Him, then we too must be at the service of our neighbor. We must see in every person a fellow traveler on the road to unity with God. Our Lord has told us that we serve Him when we show kindness to each other, for “whatever you do for one of these least brothers of Mine, you do it for ME!” (Matt. 25:40).

In reflection, the Liturgy on the feast of the Ascension reflects the somber mood of the apostles, who at first felt lonely and uncertain without their Lord. “When the Apostles saw You ascending the clouds, O life-giving Christ, they frowned deeply and mourned with tears, saying: Do not leave us orphans...” (stichera of Vespers). But at the same time, they were filled “with great joy” because they “were gladdened with the promise of the Holy Spirit.” The troparion, among many other hymns, describes this joy: “You ascended in glory, O Christ our God, and delighted the disciples with the promise of the Holy Spirit; through this blessing they were assured that You are the Son of God, the Redeemer of the world.” This mirrors our own liturgical “sadness” of sorts as the eve of Ascension is the last time we hear the Paschal troparion “*Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and to those in the tombs, bestowing life!*” However, we have the promise of what is to come to allow us to continue in re-

св.Христос є нашим братом, що сходять на небеса. Майбутнє вже не здається таким похмурим. Ми будемо з Христом. Ми прийдемо додому, адже він нас туди заведе. Він виправляє безкорисливі слова Томи, який казав: «Тож відійдімо у світ інший, щоб померти разом з ним» на «Тож ходімо, щоб жити разом з ним».

cloudy. We will be with Christ. We will be at home, for He is our way. We amend the selfless words of Thomas who said, “Let us also depart so as to be able to die with Him,” to say instead, “Let us go to live with Him!”

**СЬОГОДНІ**  
PALATINE UKRAINIAN FESTIVAL

# Червона рута 2024

SATURDAY JUNE 8 3:00-10:00pm  
SUNDAY JUNE 9 1:00-8:00pm

136 E. Illinois Ave. Palatine, IL 60067 • Вхід: \$15:00 (Діти до 12років: \$5:00)  
Guest Parking: 600 S. Hicks Road, Rolling Meadows IL 60008  
Частина коштів буде передана на допомогу Україні



Оксана **БІЛОЗІР** **ВСЮДИСВОЯ**  
Олег **СКРИПКА** **GREMO**  
Танцювальний Ансамбль **ГРОМОВИЦЯ**  
Vopri Vidorlyasova and LIVE BAND  
LESIE  
Юрій ВРЕНЧУК  
Христина ГРИВЕНКО  
Лілія ОПАНАШУК  
Олександр і Оксана БАЛІС

• Танцювальний ансамбль Іскра - Фінес Голак - Хор Водограй - Свашки - Eleria - Oberig - Анастасія Руснак - Українська школа балету і народного танцю - Хор СУМ (Ніаго) - Smart Minds - Star Kids - Танцювальний ансамбль Вишванка - Божовий Голак - Степан Вовкун - Остап Гануси - Lika Music - Громовиця II - Гайдамаки - Марта Фрейзер - Тріо Незламні - Тройсті музики - Ольга Цвинтарна - а також: Ukrainian Crafts and Gifts - Delicious Ukrainian Cuisine - Kids Games and much more.

Selfreliance Federal Credit Union • BWL Best Way Logistics • SELFRELIANCE ASSOCIATION • MEI FREIGHT INC. • Solutions Financial • MASTERS BANK • LUCHECHKO HORTLAND TEAM • DART • DYNAMIC • Meest

**Pray for Ukraine !**

**Молися за Україну !**

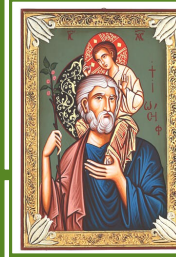
**ПАМ'ЯТАЙТЕ ....**

\*\* Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).

\*\* Кожен останній четвер місяця в 7 веч кап-

## ДУХОВНИЙ БУКЕТ

16 червня святкуватимемо день батька, тому всі літургії будуть служитися за татів: живих і померлих. Ви можете скористатися конвертами при вході. Напишіть ім'я і прізвище свого тата і вкажіть чи він живий, чи помер. Заповнений конверт можна залишити у кошику в церкві, або принести до канцелярії.



## SPIRITUAL BOUQUET FOR FATHER'S DAY

Father's day is June 16th and all Liturgies on that day will be offered for Fathers, living and deceased. You will find envelopes in the back of the church. Please print your Father's name, first and last and indicate whether he is living or deceased. You may drop the envelope in the collection basket or bring it to the office.

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

*Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.*

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**

*Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.*

## ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

**HIERARCH CYRIL OF ALEXANDRIA**

**7:30 AM**— Pray for the seniors of the parish; Health & blessing Swytnyk fam; Gretchen, Olha, Andrij, Volodymyr, Ivan, Olha, Liuba, Ivanka, Yulianna,,Vlada,Sergij  
In memory: +Roman Urytskyy,

**9:30 AM** - Pray for the sick and shut ins of the parish; Pray for health: Andrij BDay, Danylo,Bohdan, Yuliia, Yurij, Taras, Halyna, Khrystyna, Liuba, Borys, Ostap, Sofiia, Lilya, Alla, Lesya, Lilya, Yurij, Anna, Viktor, Iryna, Lesya; Taras, Ostap, Danylo, Yurij, Alla, Liubov, Viktor, Lesya, Ivan BDAY, Oleksandr, Ivan, Nataliia, Genya

**11:30 AM** - Pray for the youth of the parish

**6:00 PM** - Pray for the families suffering from separation due to the war in Ukraine

**MON JUNE 10TH —HIEROMARTYR TIMOTHY OF PRUSSA**

**9:00 AM**— Pray for the sick and shut-ins of our parish

**TUES JUNE 11TH - APOSTLES BARTHOLOMEW & BARNABAS**

**9:00 AM**— In memory:+Mae Kuzma Death Anniversary  
(George & Diane)

**WED JUNE 12TH—VENERABLE ONUPHRIUS THE GREAT (LEAVE TAKING OF PASCHA)**

**9:00 AM**— For young people who have lost hope and see no future for them in today's world.

**6:30 PM** - Vespers with Litia

**THURS JUNE 13TH - ASCENSION OF OUR LORD**

**9:00 AM**— Pray for those struggling with addiction

**6:30 PM**—May God give us a spirit of wisdom and revelation in knowing of Him.

**RI JUNE 14TH - PROPHET ELISHA; HIEROMARTYR METHIDIUS OF CONSTANTINOPLE**

**9:00 AM**— Pray for those who are grieving that they may find comfort in God's grace

**SAT JUNE 15TH - PROPHET AMOS**

**9:00 AM**—In memory: +Roman Urytskyy, +Halyna, +Bohdan, +Anna, +Volodymyr, +Andrij, +Semen, +Varvara, +Illya, +Mariia, +Mechyslav, +Lesya

**5:00 PM**— Vespers /вечірня

**CANDLES FOR JUNE 2024**

**Memorial Candles**

\* In loving memory of Andrew Palahniuk

\*Available

**Perpetual Oil Lamp**

\*In loving memory of Macij, Jan, Roman  
(Helen Kocur)

**Lady of Hoshiw Shrine**

\*Health and God's Blessing for Olha & Illya

\*Health & God' Blessing for Olha, Olesya, Yevdokia, Halyna, Ihor, Oksana

\* **Mother of God Shrine**

\* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (L Zubrycky)

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\* In loving memory of Myron Kuropas

(Gojewycz Family)

\* Available

**Mother of God**

\*In loving memory of Martha Mehal

(Vera Gojewycz)

\* Available

**St. Joseph the Betrothed**

\* Available

\* Available

**St. Nicholas the Wonderworker**

\*Health & Blessings for Antin & Gretchen

\* Available

**Our Lady of Protection**

\*Health & Birthday Blessing for Mary T Papinko

(L Zubrycky)

\* Available



**PRAY FOR THE SICK** - Oleh Karavan, Matthew Mulyk, JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen Susan, Fr. Michael Bliszczy, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the

і молодіжних спільнот та оргкомітету Всеамериканської Молодіжної Прощі, щиро запрошуємо українську молодь Америки до участі у VI Всеамериканській Молодіжній Прощі, яка цього року відбудеться під назвою «Молодь між Вірою та розумом» та приурочена 40-літтю відходу у Вічність Патріарха Йосипа Сліпого Проща відбудеться 13-16 червня на парафії Покрови Пресвятої Богородиці в м. Парма, в околицях Клівленду за адресою: 6812 Broadview Rd, Parma, OH 44134

В програмі є духовні науки, розважання, піша частина (прогулянка парками), спортивні та інтелектуальні змагання, культурна частина, пісні біля ватри тощо.

Добирання власним транспортом, або мікроавтобусами по мірі укомплектування груп.

Додаткова інформація і реєстрація є на офіційній ФБ сторінці ВМП: <https://www.facebook.com/share/UMM8ieanNTVXvfJB/?mibextid=CTbP7E>



## ЛІТНІЙ ТАБІР

Садочок «Ангелятко» та Школа українознавства при церкві св. Йосифа, об'єднуються, щоб відкрити літній табір для дітей віком від 3 до 7 років, що відбуватиметься двічі за літо, матиме два набори (програми).

Кожна програма триватиме три тижні з понеділка по п'ятницю та працюватиме з 9:00 до 15:00.

Перший літній табір триватиме з 17 червня по 5 липня (вихідні 4 липня). Друга програма триватиме з 22 липня по 9 серпня.

Необхідна реєстрація для кожної з обох програм зокрема. Реєстрація відбудеться ЛИШЕ в неділю, 9 червня з 9:00 до 13:00 на другому поверсі в приміщенні парафіяльного центру (над церковним офісом і банком «Самопоміч»).

Генеральний спонсор -  
кредитна спілка «Самопоміч»

**16**  
ЧЕРВНЯ  
неділя  
**6:30pm.**

**БЛАГОДІЙНИЙ  
КОНЦЕРТ**

В ПІДТРИМКУ ФОНДУ ЗАХИСТУ ГЕРОІВ  
ПРИ ПАРАФІЇ ЙОСИФА ОБРУЧНИКА  
ТА ФОНДУ REVIVED SOLDIERS UKRAINE

Заслужена артистка України  
Тетяна ВАХНОВСЬКА

СЕСТРИ МАЛґІВСЬКІ

Ведучий -  
гуморист,  
заслужений артист України  
Володимир ПУШКАР

Народний артист України  
Анатолій МАТВІЙЧУК

Вартість квитка  
при вході  
**45\$**

Roksolana Prokopiw  
COLLECTION Школа танцю «ВИШИВАНКА»

*Kushuvanka*

BUILDING OUR FAITH TOGETHER. | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
*in unity and with gratitude* | *у єдності і з вдячністю*

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY

**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION  
IS NOW COMPLETE!**  
YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

CONTACT US:  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2343 W Erie St  
Chicago, IL 60622  
773.576.5850

## СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НА ВІКІ!

З наближенням Uketoberfest, що відбудеться 17-го і 18-го серпня 2024 року, ми знову шукаємо креативних, позитивних людей, які готові прийти на допомогу своїй церкві, народу і Україні! Отже, запрошуємо волонтерів, завдяки яким наш фестиваль завжди був успішним. Нам потрібні волонтери для підготовки і прибирання після фестивалю, на кухню, в бар, дитячий куточок і т.д. Ви будете мати нагоду послужити один одному, і таким чином, долучитися до збору коштів для потреб армії та України. Це буде наш фронт, де ми зможемо довести свою любов до Батьківщини, та виконати свої християнські обов'язки щодо ближнього. Пригадаємо притчу про таланти, якою нас навчав Ісус! Використовуйте свої таланти, якими кожного з нас щедро нагородив Господь! В першу чергу життям! Тому ділімося добром! «Кожному, хто має, дасться, а хто не має, відберуть і те, що має» Лк. 19:11-28. Отже, дорогі, просимо зголошуватися на 17, 18 серпня, а також на п'ятницю, 16-го серпня, для підготовки і на понеділок, 19-го серпня, для прибирання. Заявки сині та жовті на волонтерство можна взяти у притворі церкви, і заповнивши, кинути у кошик для збірки чи принести до канцелярії. У разі запитань, телефонуйте за номером: 773-625-4805.

Цього року кошти від Uketoberfest будуть розділені між Фондом Захисту Героїв та нашим Будівельним фондом (Capital improvement). Частина будівельних коштів піде на покращення та ремонт наших церковних будівель. Фонд Захисту Героїв України надасть українській армії техніку, припаси, транспортні засоби для продовження доблесної боротьби з бездушним і злим агресором!

Не стійте осторонь – докладіться до Uketoberfest, а відтак до успіху нашої парафії. Не закопуйте ваші таланти! Коли береш, грієш руку, коли даєш грієш серце! До зустрічі!!!

**СЛАВА УКРАЇНІ !  
ГЕРОЯМ СЛАВА !**

## GLORY BE JESUS CHRIST! GLORY BE FOREVER!

With Uketoberfest quickly approaching (taking place on August 17 & 18, 2024), we are looking for creative, positive people who are ready to come to the aid of their church, people and Ukraine! Our past festivals have been extremely successful thanks to our many volunteers. We invite you to join this year's volunteers. Volunteers are needed for preparation before and cleaning after the festival, for the kitchen, bar, children's corner, etc. You will have the opportunity to serve one another, and actively participate in collecting funds for the needs of the army and Ukraine. This will be our "front", where we are able to prove our love for our Motherland and fulfill our Christian duties towards our neighbors. Let's remember the parable of the talents that Jesus taught us! Use the talents with which the Lord has generously gifted each of us. The first of these, life! Therefore, let's share the benefits! *"To everyone who has, more will be given, but as for the one who has nothing, even what they have will be taken away."* Lk. 19:11-28. So, dear friends, we ask you to join us on August 17 & 18, as well as on Friday, August 16, for preparation and on Monday, August 19, for clean-up. Yellow volunteer applications can be picked up in the vestibule of the church. After filling it out, toss them into the Sunday collection baskets or bring them to the office. If you have any questions, please call 773-625-4805.

This year's Uketoberfest proceeds will be divided between the Ukrainian Hero Fund (Fund Zakhystu Heroyiv) and our Building Fund (Capitol Improvement). The Building Funds portion will go to improve and repair our church buildings. The Ukrainian Hero Fund will provide assistance to the Ukrainian army with equipment, supplies, vehicles to support so they can continue their valiant fight against a heartless, soulless and evil aggressor!

Do not stand on the sidelines - get involved! Uketoberfest, the path to the success of our parish. Don't bury your talents! When you take, you warm your hand, when you give, you warm your heart! See you there!!!

**GLORY TO UKRAINE!  
GLORY TO ITS FREEDOM FIGHTERS**

